

Ecc

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

זֶה כָּל־ אֶת־ וְלָבוֹר לִבִּי אֶל־ נָתַתִּי זֶה כָּל־ אֶת־ כִּי 1
isso tudo (a) e-para-examinar coração-meu em pus isso todo (a) Porque
[H2088](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0952](#) [H0413](#) [H5414](#) [H2088](#) [H3605](#) [H0853](#)

גַּם־ אַהֲבָה גַּם־ הָאֱלֹהִים בְּיַד וְעֹבְדֵיהֶם וְהַחֲכָמִים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר
também amor também o-Elohim na-mão-de e-obras-deles e-os-sábios os-justos que
[H1571](#) [H0160](#) [H1571](#) [H0430](#) [H3027](#) [H5652](#) [H2450](#) [H6662](#)

לְפָנֵיהֶם: הַכֹּל הָאָדָם יוֹדֵעַ אֵין שְׂנֵאָה
diante-deles o-tudo o-homem sabendo não-está ódio
[H6440](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3045](#) [H0369](#) [H8135](#)

Devéras revolvi todas estas coisas no meu coração, para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sábios, e as suas obras, estão nas mãos de Deus, como tambem que não conhece o homem nem o amor nem o odio, por tudo o que passa perante a sua face.

לְטוֹב וְלָרָשָׁע לְצַדִּיק אֶחָד מִקְרָה לְכֹל כַּאֲשֶׁר הַכֹּל 2
para-o-bom e-para-o-ímpio para-o-justo um destino para-o-tudo como O-tudo
[H7563](#) [H6662](#) [H0259](#) [H4745](#) [H3605](#) [H3605](#)

זָבַח אֵינְנִי וְלֹאֲשֶׁר וְלֹאֲזָבַח וְלֹאֲטָמֵא וְלֹאֲטָהוֹר
sacrificando não-está e-para-o-que e-para-o-que-sacrifica e-para-o-impuro e-para-o-puro
[H2076](#) [H0369](#) [H2076](#) [H2931](#) [H2889](#)

יִרָא שְׁבוּעָה כַּאֲשֶׁר הַנִּשְׁבָּע כַּחֲטָא כְּטוֹב
teme juramento como-o-que o-que-jura assim-o-pecador como-o-bom
[H3372](#) [H7621](#) [H7650](#) [H2398](#)

Tudo succede a uns, como a todos os outros; o mesmo succede ao justo e ao impio; ao bom e ao puro, como ao impuro; assim ao que sacrifica como ao que não sacrifica; assim ao bom como ao peccador; ao que jura como ao que teme o juramento.

אֶחָד מִקְרָה כִּי־ הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ בְּכֹל רָע וְזֶה 3
um destino que o-sol debaixo-de é-feito que em-tudo é-mal Isso
[H0259](#) [H4745](#) [H8121](#) [H8478](#) [H3605](#) [H2088](#)

וְהוֹלָלוֹת רָע מָלֵא הָאָדָם בְּנֵי־ לֵב וְגַם לְכֹל
e-loucura mal está-cheio-de o-homem os-filhos-de coração-de e-também para-o-tudo
[H1947](#) [H4390](#) [H0120](#) [H1571](#) [H3605](#)

הַמֵּתִים: אֶל־ וְאַחֲרָיו בְּחַיֵּיהֶם בְּלִבְכֶם
os-mortos para e-depois-dele em-vidas-deles no-coração-deles
[H4191](#) [H0413](#) [H3824](#)

Este mal ha entre tudo quanto se faz debaixo do sol, que a todos succede o mesmo; e que tambem o coração dos filhos dos homens esteja cheio de maldade, e que haja desvarios no seu coração, na sua vida, e depois se vão aos mortos.

4 כִּי מִי אֲשֶׁר [יבחר] (יחבר) אֵל כָּל־ הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן
 Porque quem [será-escolhido] (será-unido) a todos os-vivos há confiança
[H0986](#) [H3426](#) [H3605](#) [H0413](#) [H2266](#) [H0977](#) [H4310](#)

כִּי לְכָל־בַּיִת חַי וְחַיִּים הוּא טוֹב מִן־ הָאֲרִיִּהּ הַמֵּת:
 porque para-cão vivo ele é-melhor que o-leão o-morto
[H1931](#) [H1931](#) [H3611](#) [H4191](#)

Porque para o que acompanha com todos os vivos ha esperança (porque melhor é o cão vivo do que o leão morto).

5 כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שְׂמִינְתוֹ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאֻמָּה וְאֵין־
 Porque os-vivos sabem que-morrerão e-os-mortos não-estão sabendo nada e-não-há
[H0369](#) [H3972](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4191](#) [H4191](#) [H3045](#)

עוֹד לָהֶם שְׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זְכוֹרָם:
 mais para-eles recompensa porque foi-esquecida memória-deles
[H7939](#) [H5750](#) [H2143](#) [H7911](#)

Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tão pouco teem elles jámais paga, mas a sua memoria ficou entregue ao esquecimento.

6 גַּם אֶהְבֶּתֶם גַּם־ שְׂנֵאתֶם גַּם־ קִנְיַתְהֶם כִּבְרָה אָבְדָה וְחֶלֶק
 Também amor-deles também ódio-deles também inveja-deles já pereceu e-parte
[H1571](#) [H0160](#) [H1571](#) [H8135](#) [H1571](#) [H7068](#) [H3528](#) [H0006](#)

אֵין־ לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם כָּל־ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
 não-há para-eles mais para-sempre em-tudo que é-feito debaixo-de o-sol
[H0369](#) [H1992](#) [H5750](#) [H3605](#) [H8478](#) [H8121](#)

Até o seu amor, até o seu odio, e até a sua inveja já pereceu, e já não teem parte alguma n'este seculo, em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

7 לֶחֶם לֶחֶם־בְּשִׂמְחָה וְשֵׁתָה לְחֵמָה בְּשִׂמְחָה אֲכַל וְלֶחֶם כִּי יִינֶה
 Vai come com-alegria e-bebe pão-teu com-alegria e-bebe vinho-teu porque já
[H3212](#) [H0398](#) [H8057](#) [H3899](#) [H8354](#) [H3196](#) [H3528](#)

רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת־ מַעֲשֵׂיךָ:
 aprovou o-Elohim (a) obras-tuas
[H7521](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4639](#)

Vae, pois, come com alegria o teu pão e bebe com bom coração o teu vinho, pois já Deus se agrada das tuas obras.

8 בְּכָל־ עֵת יִהְיוּ בְּגָדֶיךָ לְבָנִים וְשֶׁמֶן עַל־ רֹאשְׁךָ אַל־ יִחְסֵר:
 Em-todo tempo sejam vestes-tuas brancas e-óleo sobre cabeça-tua não falte
[H3605](#) [H6256](#) [H1961](#) [H3836](#) [H8081](#) [H0408](#) [H2637](#)

Em todo o tempo sejam alvos os teus vestidos, e nunca falte o oleo sobre a tua cabeça.

9 רְאָה תַיִם עִם־ אִשָּׁה אֲשֶׁר־ אָהַבְתָּ כָּל־ יְמֵי חַיֵּי הַבְּלָאָה אֲשֶׁר
 Vê vida com mulher que amaste todos dias-de vida-de vaidade-tua que
[H7200](#) [H0802](#) [H0157](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1892](#)

גִּתְךָ לְךָ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כָּל־ יְמֵי הַבְּלָאָה כִּי הוּא חֶלְקְךָ
 a-ti debaixo-de o-sol todos dias-de vaidade-tua porque ela é-porção-tua
[H5414](#) [H8478](#) [H8121](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1892](#) [H1931](#)

בְּחַיִּים וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר־ אַתָּה עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
 na-vida e-em-trabalho-teu que tu trabalhas debaixo-de o-sol
[H5999](#) [H8478](#) [H8121](#)

Goza a vida não a mulher que amas, todos os dias da vida da tua vaidade, os quaes Deus te deu debaixo do sol, todos os dias da tua vaidade: porque esta é a tua porção n'esta vida, e no teu trabalho, em que tu trabalhaste debaixo do sol.

מַעֲשֵׂה	אֵין	כִּי	עָשָׂה	בְּכֹחַךְ	לַעֲשׂוֹת	יְדָךְ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	כֹּל	10
obra	não-há	porque	faze	com-força-tua	para-fazer	mão-tua	achar	que	Tudo	
H4639	H0369					H3027	H4672		H3605	
ס	שָׁמָּה:	הֲלֹךְ	אֲתָה	אֲשֶׁר	בְּשֵׂאוֹל	וְחִכְמָה	וְנֵעַת	וְחִשְׁבוֹן		
§	para-lá	vais	tu	para-onde	no-Sheol	e-sabedoria	e-conhecimento	e-cálculo		
	H8033	H1980			H7585	H2451	H1847	H2808		

Tudo quanto te vier á mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque na sepultura, para onde tu vaes, não ha obra, nem industria, nem sciencia, nem sabedoria alguma.

וְלֹא	הַמְרוֹץ	לְקֵלִים	לֹא	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	וְרָאָה	שְׁבִיטִי		11
e-não	a-corrída	para-os-ligeiros	não	que	o-sol	debaixo-de	e-vi	Voltei		
H3808	H4793	H7031	H3808		H8121	H8478	H7200	H7725		
לֹא	וְגַם	לֶחֶם	לְחִכְמִים	לֹא	וְגַם	הַמְלָחָמָה	לְגִבּוֹרִים			
não	e-também	pão	para-os-sábios	não	e-também	a-guerra	para-os-fortes			
H3808	H1571	H3899	H2450	H3808	H1571	H4421	H1368			
עַתָּה	כִּי-	תָן	לְיָדַעִים	לֹא	וְגַם	עֲשִׂירִי	לְנִבְנִים			
tempo	porque	favor	para-os-conhecedores	não	e-também	riqueza	para-os-entendidos			
H6256		H2580	H3045	H3808	H1571	H6239	H0995			
					כָּלֵם:	אֶת-	יִקְרָה	וְפִנֵּעַ		
					todos-eles	(a)	acontece	e-acaso		
					H3605	H0853	H6294			

Volvi-me, e vi debaixo do sol que não é dos ligeiros a carreira, nem dos valentes a peleja, nem tão pouco dos sabios o pão, nem tão pouco dos prudentes as riquezas, nem tão pouco dos entendidos o favor, mas que o tempo e o acaso lhes succedem a todos

כְּדָגִים	עִתּוֹ	אֶת-	הָאָדָם	יָדַע	לֹא-	וְגַם	כִּי			12
como-os-peixes	tempo-seu	(a)	o-homem	sabe	não	também	Porque			
H1709	H6256	H0853	H0120	H3045	H3808	H1571				
כָּהֵם	בִּפְחַ	הָאֲחֻזּוֹת	וְכַצְּפָרִים	רָעָה	בְּמִצְוֵהָ	שְׁנֵאֲחֻזִּים				
como-eles	no-laço	os-apanhados	e-come-os-pássaros	má	em-rede	que-são-apanhados				
H1992		H0270	H6833			H0270				
עֲלֵיהֶם	כַּשְׁתַּפּוֹל	רָעָה	לְעֵת	הָאָדָם	בְּנֵי	וְיֻקְשָׁים				
sobre-eles	quando-cai	mal	para-tempo-de	o-homem	os-filhos-de	são-enlaçados				
	H5307		H6256	H0120		H3369				
							פְּתָאִים:			
							de-repente			
							H6597			

Que tambem o homem não sabe o seu tempo; assim como os peixes que se pescam com a rede maligna, e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enlaçam tambem os filhos dos homens no mau tempo, quando cae de repente sobre elles.

אֵלַי:	הִיא	וְגֵדוּלָהּ	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	חִכְמָה	רָאִיתִי	זֶה	גַּם-		13
para-mim	ela	e-grande	o-sol	debaixo-de	é-sabedoria	vi	isso	Também		
H0413	H1931		H8121	H8478	H2451	H7200	H2090	H1571		

Tambem vi esta sabedoria debaixo do sol, que foi para comigo grande;

14
 אֶתָּה (a)-ela H0853
 וְסָבַב e-cercou H5437
 גָּדוֹל grande
 מֶלֶךְ rei H4428
 אֵלֶיהָ a-ela H0413
 וּבָא- e-veio H0935
 מְעַט poucos H4592
 בָּהּ nela
 וְאֲנָשִׁים e-homens H0376
 קְטַנָּה pequena
 עִיר Cidade

גְּדֹלִים: grandes
 מְצוּדִים baluartes
 עָלֶיהָ sobre-ela
 וּבְנָה e-construiu H1129

Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens, e veiu contra ella um grande rei, e a cercou e levantou contra ella grandes tranqueiras:

15
 בְּחִקְמָתוֹ com-sabedoria-sua H2451
 הָעִיר a-cidade
 אֵת (a) H0853
 הוּא ele H1931
 וּמָלַט e-livrou H4422
 חָכָם sábio H2450
 מְסֻכֵּן pobre H4542
 אִישׁ homem H0376
 בָּהּ nela
 וּמָצָא E-achou-se H4672

וְאָדָם e-homem H0120
 לֹא não H3808
 זָכַר lembrou H2142
 אֵת (a) H0853
 הָאִישׁ o-homem H0376
 הַמְסֻכֵּן o-pobre H4542
 הַהוּא: aquele H1931

E se achou n'ella um sabio pobre, que livrou aquella cidade pela sua sabedoria, e ninguem se lembrava d'aquelle pobre homem.

16
 בְּזוּיָהּ é-desprezada H0959
 הַמְסֻכֵּן o-pobre H4542
 וְחִקְמָתָהּ e-sabedoria-de H2451
 מִגְּבוּרָהּ que-força H1369
 חִקְמָה é-sabedoria H2451
 טוֹבָה melhor
 אֲנִי eu H0589
 וְאָמַרְתִּי E-disse H0559

וּדְבָרָיו e-palavras-suas H1697
 אֵינָם não-são H0369
 נִשְׁמָעִים: ouvidas H8085

Então disse eu: Melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre foi desprezada, e as suas palavras não foram ouvidas.

17
 בְּכִסְיָיִם: entre-tolos H3684
 מוֹשֵׁל governador H4910
 מוֹזַעֲקָתָהּ mais-que-grito-de H2201
 נִשְׁמָעִים são-ouvidas H8085
 בְּנִתְחַת em-quietude
 חֲכָמִים sábios H2450
 דְּבָרָיו Palavras-de H1697

As palavras dos sabios em silencio se devem ouvir, mais do que o clamor do que domina sobre os tolos.

18
 הַרְבֵּה: muito
 טוֹבָה bem
 יָאַבְדָּהּ destruíla H0006
 אֶחָד um H0259
 וְחֹטֵא e-pecador H2398
 קָרַב guerra H7128
 מִכְלֵי que-armas-de H3627
 חִקְמָה é-sabedoria H2451
 טוֹבָה Melhor

Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, porém um só peccador destroe muitos bens.